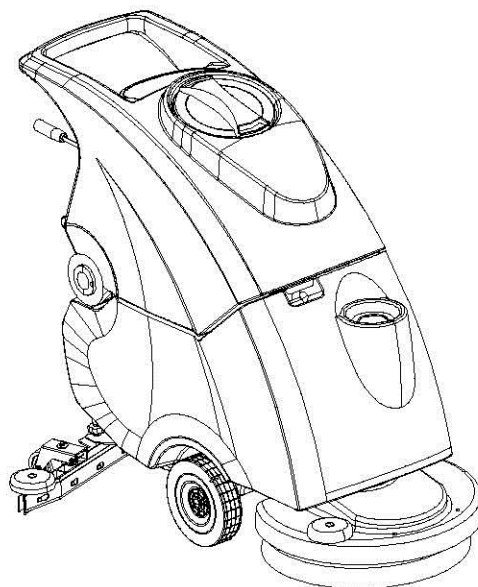


Автоматическая поломоечная машина



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

! Предупреждение ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство содержит важные сведения по использованию и безопасной эксплуатации машины. Перед началом эксплуатации или обслуживания машины необходимо прочитать руководство. Несоблюдение этого требования может привести к травме персонала, повреждению машины или иному материальному ущербу. Перед эксплуатацией необходимо пройти обучение обращению с машиной. Если ваш(и) оператор(ы) не может (не могут) прочитать настоящее руководство, подробно разъясните им его содержание перед началом эксплуатации машины.

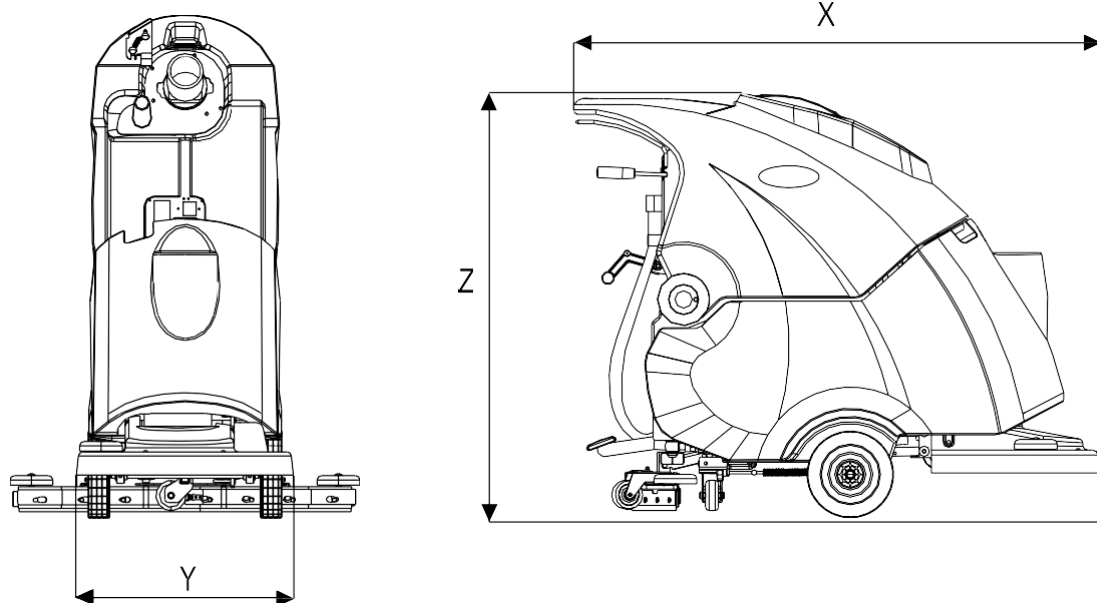
Технические характеристики

		B50	BT50	C50
Ширина уборки	мм	500	500	500
Ширина скребка	мм	815	815	815
Производительность	м²/ч	1950	1950	1950
Количество щеток	шт.	1	1	1
Диаметр щетки	мм	500	500	500
Максимальное давление на щетку	кг	30	30	30
Скорость вращения щетки	об/мин	155	155	140
Мощность двигателя щетки	Вт	550	550	550
Управление приводом	/	Механическое	Механическое	Электронное
Мощность приводного двигателя	Вт	/	250	/
Максимальная скорость	км/ч	-	4	4
Мощность всасывающего двигателя	Вт	380	380	500
Уровень шума	дБ(а)	67	67	69
Бак для раствора	л	50	50	50

Бак для грязной воды	л	50	50	50
Диаметр колеса	мм	200	200	200
Вес нетто без аккумуляторных батарей	кг	65,5	73	89
Количество аккумуляторных батарей	шт.	2	2	/
Напряжение аккумуляторных батарей	В	24	24	/
Емкость одной аккумуляторной батареи	A*ч (5 ч)	110	110	/
	A*ч (20 ч)	140	140	/
Вес одной аккумуляторной батареи	кг	30	30	/
Длина кабеля питания	м	/	/	10
Напряжение питания	В	24 пост. ток	24 пост. ток	220 перем. ток
Частота питания	Гц	/	/	50
Размер отсека для аккумуляторных батарей (длина, ширина, высота)	мм	380х 360х 300	380х 360х 300	/
Габариты машины (длина, ширина, высота)	мм X/Y/Z	1216х 502х 975	1216х 502х 975	1216х 502х 975
Размеры упаковки (длина, ширина, высота)	мм	1268х 680х 1170х	1268х 680х 1170х	1268х 680х 1170х

Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.

Габариты машины



X-Y-Z: См. таблицу «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ»

Модель:	GT50 B50	Дата: ММ/ДД/ГГ
Сер. №:	XXXXXXX	IP: IPXX
Напряж.:	XX В	
Мощн.:	XXXXX Вт	
Ток:	XX А	
Вес:	XX кг	

Рис. 1

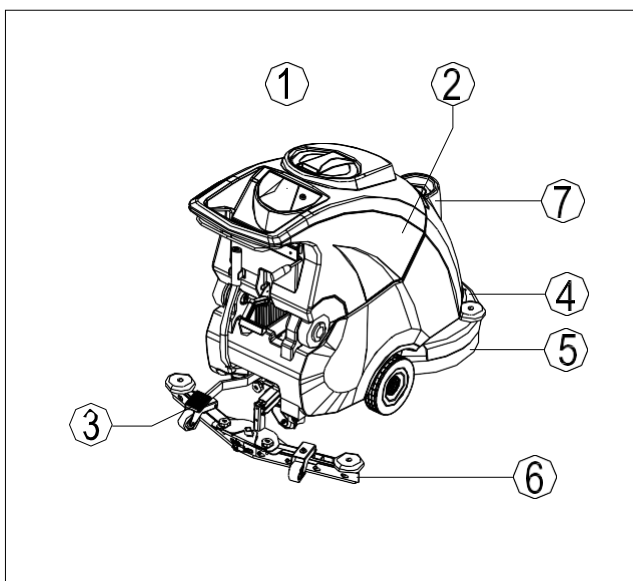


Рис. 2

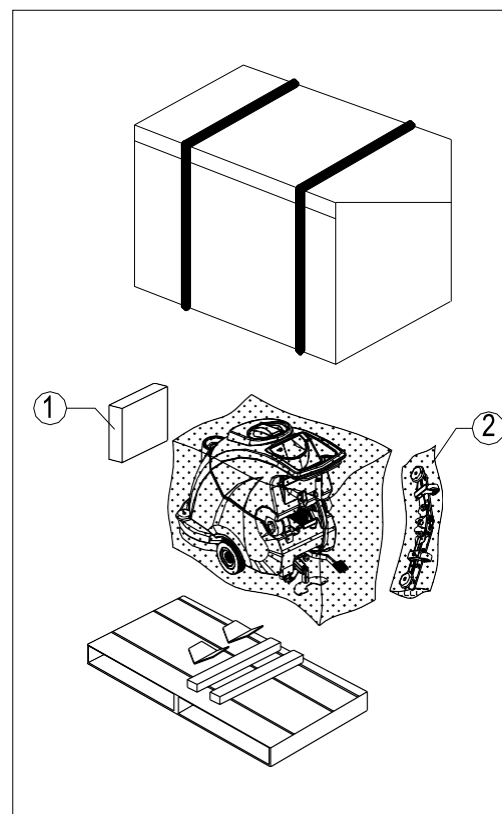


Рис. 3

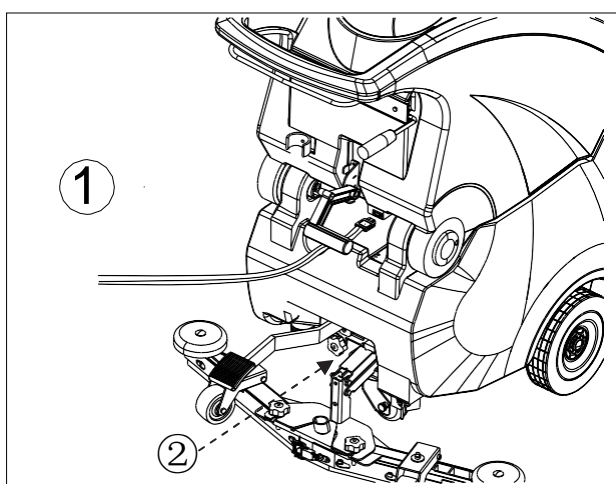


Рис. 4

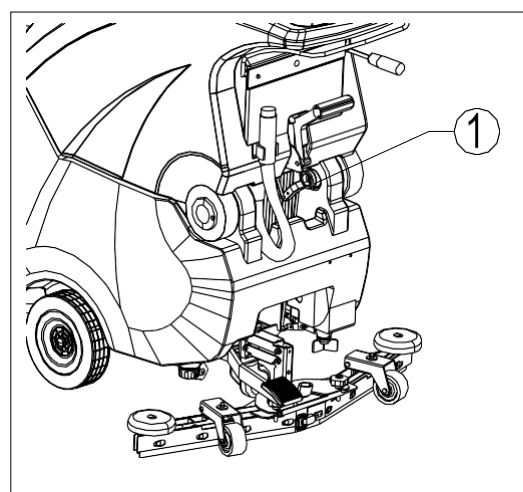


Рис. 5

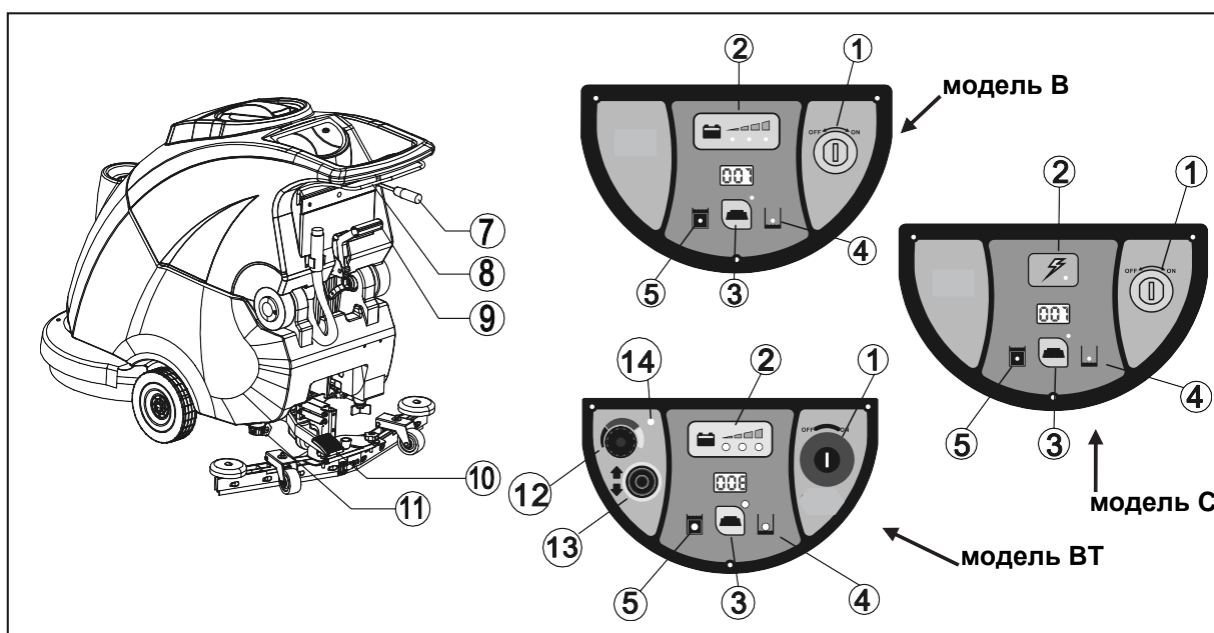


Рис. 6

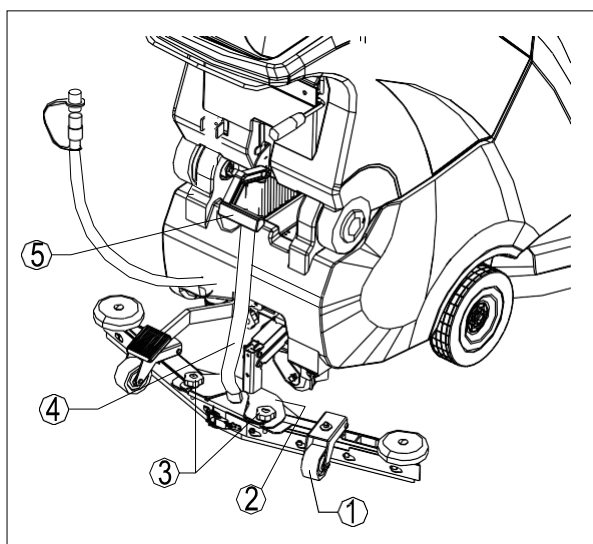


Рис. 7

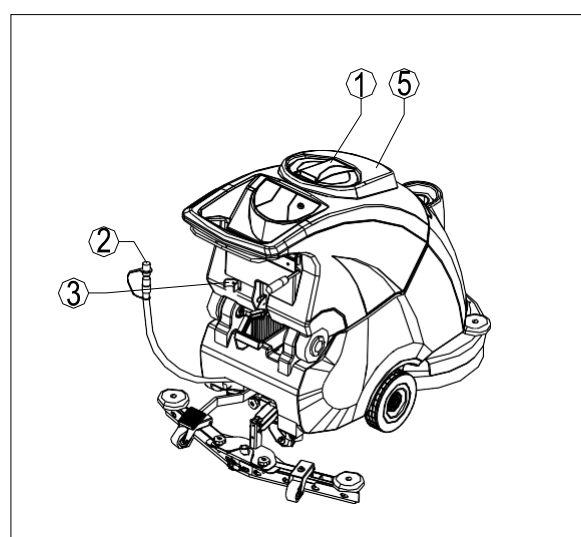


Рис. 8

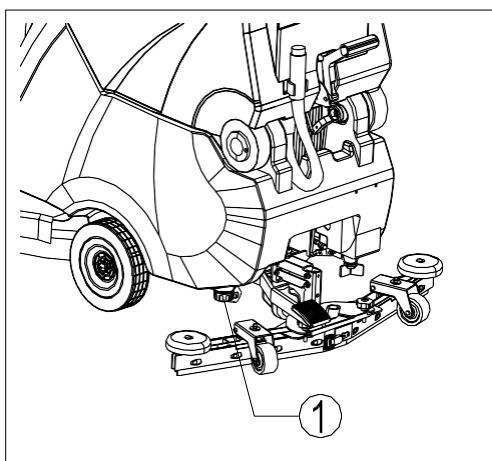


Рис. 9

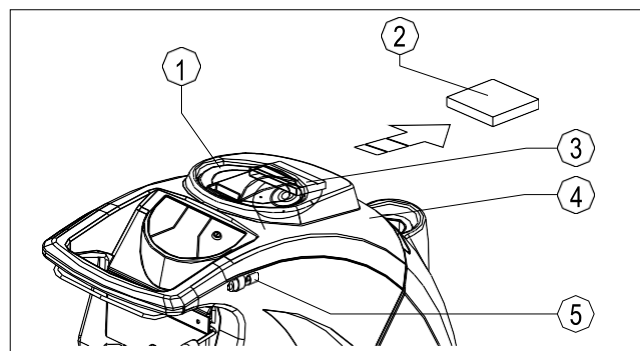


Рис. 10

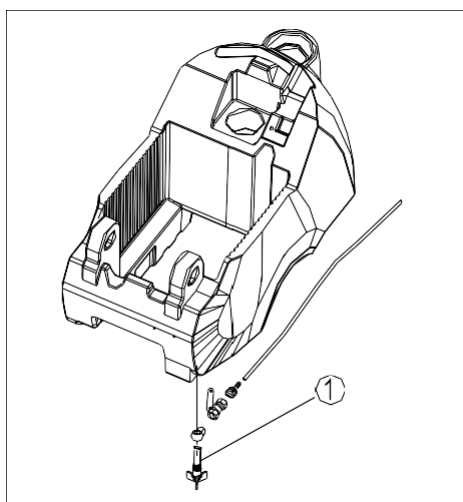


Рис. 11

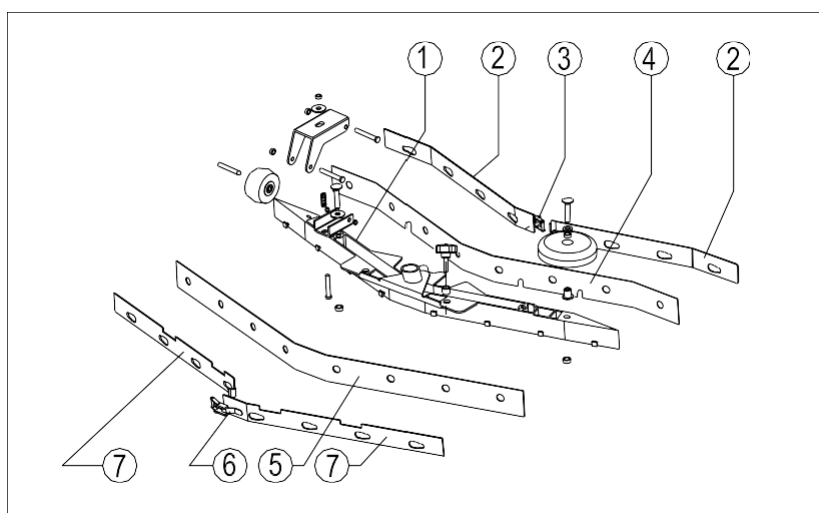


Рис. 12

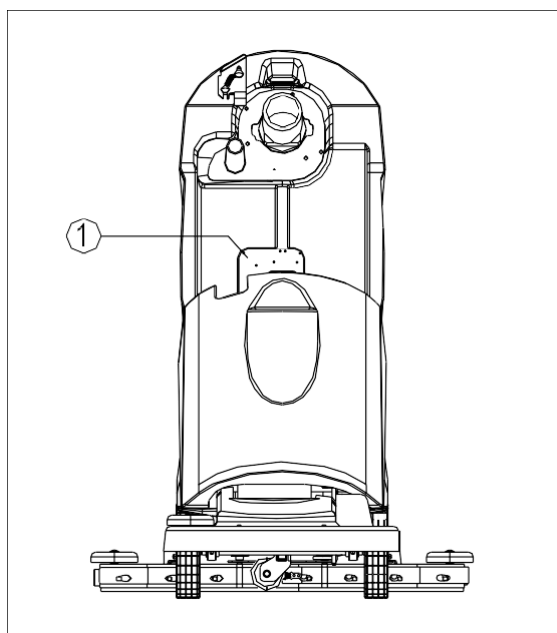


Рис. 13

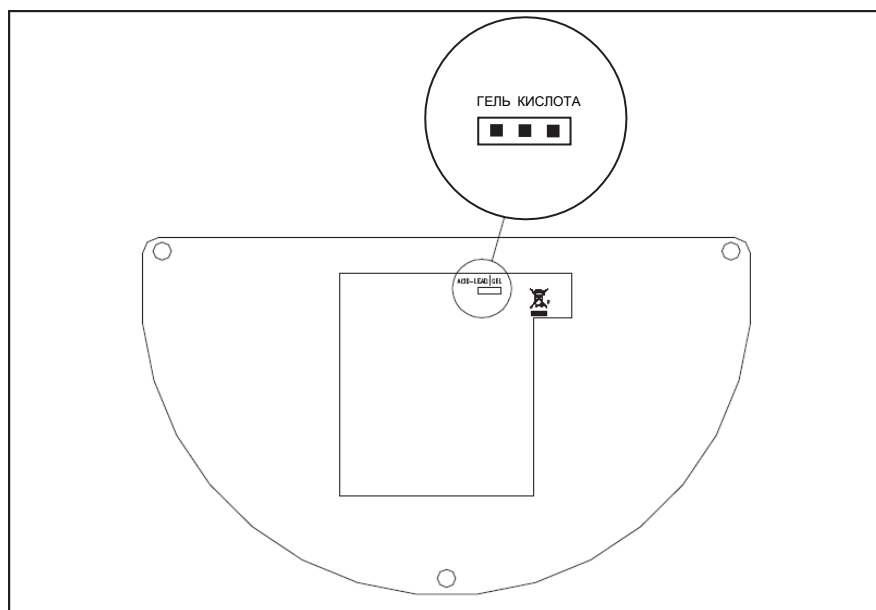


Рис. 14

РУССКИЙ

1. СОДЕРЖАНИЕ

1. СОДЕРЖАНИЕ.....	2
2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	4
2.1 ОПИСАНИЕ СОДЕРЖАНИЯ РУКОВОДСТВА.....	4
2.2 ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ	5
2.3 ДОКУМЕНТАЦИЯ, ПРИЛАГАЕМАЯ К МАШИНЕ	5
3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	5
3.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	5
3.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ	5
3.3 ОПАСНЫЕ ЗОНЫ.....	5
3.4 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	6
4. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	6
4.1 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	6
5. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА	8
5.1 ПОДЪЕМ И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ В УПАКОВКЕ	8
5.2 ПРИЕМОЧНЫЙ КОНТРОЛЬ	8
5.3 РАСПАКОВКА.....	9
5.4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ И ЗАЗЕМЛЕНИЕ (СЕТЕВЫЕ МОДЕЛИ)	9
5.5 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ	10
5.5.1 Аккумуляторные батареи: подготовка	10
5.5.2 Аккумуляторные батареи: установка и подсоединение	10
5.5.3 Аккумуляторные батареи: снятие.....	11
5.6 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО.....	11
5.6.1 Выбор зарядного устройства	11
5.6.2 Подготовка зарядного устройства	11
5.7 ПОДЪЕМ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ.....	12
6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	12
6.1 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ - ОПИСАНИЕ.....	12
6.2 УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА	13
6.3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ ВНЕ РАБОТЫ.....	13
6.4 УСТАНОВКА И ЗАМЕНА ЩЕТОК / ПРИВОДНЫХ ДИСКОВ / РОЛИКОВ.....	13
6.5 МОЮЩИЕ СРЕДСТВА - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.....	14
6.6 НАСТРОЙКА МАШИНЫ	14
6.7 РАБОТА.....	15
6.8 РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ	16
6.8.1 Предварительное мытье.....	16
6.8.2 Сушка	16
6.9 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ.....	17
6.10 СЛИВ ЧИСТОЙ ВОДЫ	17
7. ПЕРИОДЫ ПРОСТОЯ.....	18
8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ....	18
8.1 ПРОЦЕДУРА ЗАРЯДКИ	18
9. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	18
9.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ – ОБЩИЕ ПРАВИЛА.....	19
9.2 ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	19
9.2.1 Воздушный фильтр всасывающего двигателя и поплавков: очистка	19
9.2.2 Корзиночный фильтр: очистка	19
9.2.3 Фильтр для раствора моющего средства: очистка	19
9.2.4 Полотна скребка: замена	19
9.2.5 Предохранители: замена.....	20
9.3 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	20
9.3.1 Ежедневные операции	20
9.3.2 Еженедельные операции.....	20

9.3.3	Операции раз в полгода	20
10.	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	21
10.1	УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	21
10.2	СИГНАЛЬНОЕ ТАБЛО ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ	25

2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ



Перед использованием машины¹ внимательно прочитайте настоящее руководство.

2.1 Описание содержания руководства

Настоящее руководство составлено производителем и считается неотъемлемой частью машины.

В нем описано назначение машины, и оно содержит всю необходимую оператору² информацию.

Помимо настоящего руководства, содержащего информацию, необходимую для пользователей, существуют другие публикации, содержащие специализированную информацию для персонала, осуществляющего техническое обслуживание³.

Постоянное соблюдение инструкций гарантирует безопасность персонала и машины, низкие эксплуатационные расходы, качественный результат и долгий срок службы машины. Несоблюдение предписанных правил может привести к травме персонала, повреждению машины, порче вымытого пола и даже ущербу для окружающей среды.

Для удобства использования см. содержание в начале настоящего руководства.

Инструкции, которыми нельзя пренебречь, выделены жирным шрифтом и сопровождаются символами, указанными и описанными ниже.

! ОПАСНО

Проявляйте бдительность во избежание серьезных последствий, которые могут привести к летальному исходу или ущербу для здоровья персонала.

☞ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проявляйте бдительность во избежание серьезных последствий, которые могут привести к повреждению машины или рабочей среды или нанести материальный ущерб.

i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Особо важные инструкции.

В соответствии с политикой компании, направленной на постоянное совершенствование и модернизацию оборудования, производитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Даже если ваша машина значительно отличается от изображений в настоящем руководстве, ее безопасность и сведения, содержащиеся в руководстве, гарантированы.

¹ Термин «машина» заменяет торговое наименование изделия, к которому относится руководство.

² Персонал, которому разрешено эксплуатировать машину, но не разрешено проводить техническое обслуживание, для которого требуются более точные технические знания.

³ Персонал, обладающий опытом и технической подготовкой, знающий регламенты и законы, необходимые для осуществления деятельности, и способный распознать и предотвратить потенциально опасные ситуации при перемещении, установке, использовании и техническом обслуживании машины.

2.2 Идентификация машины

Паспортная табличка (рис. 1), закрепленная сзади машины, содержит следующие сведения:

- код модели;
- модель машины;
- напряжение питания;
- общая номинальная мощность;
- серийный номер (регистрационный номер);
- год производства;
- вес без воды;
- максимальный вес с полной загрузкой;
- максимальный угол уклона, преодолеваемый машиной;
- производитель.

2.3 Документы, прилагаемые к машине

- руководство по эксплуатации;
- гарантийный талон;
- сертификат соответствия требованиям ЕС.

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

3.1 Общее описание

Настоящая машина представляет собой подметальную машину, которая может быть использована в общественных и производственных помещениях для подметания, мытья и сушки плоского, горизонтального, гладкого и умеренно шероховатого пола с ровной поверхностью и без препятствий. Она доступна либо в аккумуляторной, либо в сетевой версии, которые способны удовлетворить любые запросы с точки зрения автономности и веса. Машина распределяет по полу дозированный водный раствор моющего средства, а затем обрабатывает его щетками и удаляет грязь. Благодаря правильному выбору моющего средства и щеток (или абразивных дисков, или роликов) из широкого ряда доступных аксессуаров машину можно применять для очистки самых различных комбинаций типов полов и загрязнений.

Встроенная в машину система всасывания сушит пол после мытья. Сушка осуществляется благодаря разрежению в баке для грязной воды, создаваемому всасывающим двигателем. Подсоединенный к баку скребок собирает грязную воду.

3.2 Обозначения

Основными компонентами машины являются (рис. 2):

- Бак для раствора моющего средства (рис. 2, поз. 7): содержит и подает смесь чистой воды и моющего средства;
- Бак для грязной воды (рис. 2, поз. 2): накапливает грязную воду, собранную с пола во время мытья;
- Панель управления (рис. 2, поз. 1);
- Щеточный блок (рис. 2, поз. 4): основным элементом являются щетки/ролики (рис. 2, поз. 5), распределяющие раствор моющего средства по полу и удаляющие грязь;
- Блок скребка (или швабры, рис. 2, поз. 6): используется для вытирания и сушки пола, удаления воды с пола;
- Педаль подъема щеточного блока (рис. 2, поз. 3): позволяет поднять щеточный блок во время транспортировки.

3.3 Опасные зоны

А - Бак в сборе: при использовании определенных моющих средств возникает опасность раздражения глаз, кожи, слизистых оболочек и органов дыхания, а также опасность удушья. Опасность, вызванная собранной грязью (бактерии и химические вещества). Опасность защемления между двумя баками, когда бак для грязной воды ставится на бак для раствора.

В - **Панель управления**: опасность короткого замыкания.

С - **Нижняя сторона щеточного узла**: опасность, связанная с вращением щеток/ролика. D - **Задние колеса**: опасность защемления между колесами и шасси.

Е - **Отсек для аккумуляторных батарей** (расположенный в баке для раствора): опасность короткого замыкания между полюсами аккумуляторной батареи и наличие водорода во время зарядки аккумуляторной батареи.

3.4 Принадлежности

- **Щетки из натуральной щетины**: используются для деликатного мытья полов и для полировки;
- **Щетки из полипропилена**: используются для обычного мытья полов;
- **Щетки из тайнекса**: используются для удаления скоплений трудноудаляемой грязи на прочных полах;
- **Моющие диски**: возможно использование следующих дисков:
 - * Белый диск: используется для мытья и полировки мрамора или аналогичных поверхностей;
 - * Красный диск: используется для мытья прочных полов;
 - * Черный диск: используется для тщательной очистки прочных полов от трудноудаляемой грязи.

4. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

4.1 Правила техники безопасности



Перед запуском, эксплуатацией, техническим обслуживанием, повседневным техническим обслуживанием и любыми операциями на машине внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Строго соблюдайте все инструкции руководства (в особенности те, которые отмечены символами «Опасно» и «Предупреждение») и табличек с указаниями по технике безопасности на машине. Производитель не несет ответственность за травмы персонала или материальный ущерб, понесенный вследствие несоблюдения инструкций.

Машина должна использоваться исключительно обученным персоналом, который продемонстрировал свои способности и который получил разрешение на ее эксплуатацию.

Запрещается использовать машину лицам, не достигшим восемнадцати лет.

Запрещается использовать машину не по назначению. Оцените тип здания, в котором используется машина (например, фармацевтические и химические компании, больницы и т. д.), и тщательно соблюдайте все действующие правила техники безопасности и условия.

Не используйте машину в местах с недостаточным освещением, во взрывоопасной атмосфере, на дорогах общего пользования, в присутствии опасных для здоровья загрязнений, а также в неподходящей среде.

Машина предназначена для использования при температуре от +4 °C до +35 °C; если машина не используется, температура воздуха должна находиться в диапазоне от +0 °C до +50 °C.

Машина рассчитана на работу при относительной влажности воздуха от 30 % до 95 %. Не используйте и не собирайте воспламеняющиеся или взрывоопасные жидкости (например, нефть, топливо и т. д.), воспламеняющиеся газы, сухую пыль, кислоты и растворители, даже в разведенном виде. Никогда не собирайте горячие или раскаленные предметы.

Никогда не используйте машину на уклонах или спусках с углом наклона более 2 %. На небольших уклонах не используйте машину в поперечном направлении, обращайтесь с ней с осторожностью и не двигайтесь задним ходом. При перемещении машины вдоль спуска или по более крутым уклонам действуйте с особой осторожностью во избежание опрокидывания

и/или неконтролируемого ускорения. Перемещайте машину по спуску и/или лестнице только с поднятым щеточным блоком и скребком.

Никогда не ставьте машину на стоянку на уклоне.

Никогда не оставляйте машину с включенным двигателем без присмотра.

Прежде чем отойти от машины, заглушите двигатель, убедитесь, что случайное движение невозможно, включите стояночный тормоз и извлеките ключ из замка.

Во время использования машины обращайте внимание на людей, особенно детей, находящихся в зоне выполнения работы.

Не используйте машину для перевозки людей/вещей или для буксировки. Не буксируйте машину. Не кладите на машину никакие предметы по какой бы то ни было причине.

Не закрывайте вентиляционные отверстия и отверстия для отвода тепла. Не снимайте, не изменяйте и не отключайте защитные устройства.

Многочисленные отрицательные примеры свидетельствуют о том, что различные личные вещи способны привести к серьезным несчастным случаям: перед началом работы снимайте ювелирные украшения, часы, галстуки и т. д.

Оператор должен всегда использовать средства индивидуальной защиты — защитный фартук или костюм/комбинезон, нескользящую водонепроницаемую обувь, резиновые перчатки, защитные очки, головной убор и маску для защиты органов дыхания.

Не приближайте руки к движущимся частям.

Не используйте никакие моющие средства, кроме указанных, и соблюдайте соответствующие инструкции по технике безопасности. Храните моющие средства в недоступном для детей месте. В случае попадания в глаза незамедлительно промойте их большим количеством воды. В случае проглатывания незамедлительно обратитесь к врачу.

Убедитесь, что разъемы питания сетевых моделей или зарядного устройства должным образом заземлены и защищены тепловыми магнитными и дифференциальными выключателями.

Убедитесь, что электрические характеристики машины (напряжение, частота, потребляемая мощность), указанные на паспортной табличке, совпадают с характеристиками устройства распределения питания. Сетевая модель оснащена тремя проводами питания и трехконтактной вилкой с заземлением. Желто-зеленый провод кабеля — это земля. Не соединяйте этот провод с другими проводами, кроме заземляющего контакта вилки.

Обязательно соблюдайте инструкции производителя аккумуляторной батареи и требования законодательства. Следите за тем, чтобы аккумуляторные батареи были чистыми и сухими во избежание токов утечки по поверхности. Защищайте аккумуляторные батареи от загрязнений, таких как металлическая пыль.

Не кладите инструменты на аккумуляторные батареи: опасность короткого замыкания и взрыва. При использовании кислоты для аккумуляторных батарей соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

При использовании сетевой модели следите за тем, чтобы не раздавить и не повредить кабель питания. Периодически проверяйте кабель на предмет повреждений. Не используйте машину с поврежденным кабелем.

При наличии сильного электромагнитного поля оцените его возможное воздействие на электронные органы управления.

Никогда не мойте машину струей воды.

Собранная жидкость содержит моющие средства, дезинфицирующие средства, воду, органические и неорганические вещества. Они должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством.

В случае неисправности и/или некорректной работы машины незамедлительно выключите машину (отключите ее от сети) и не пытайтесь отремонтировать. Обратитесь в сервисный центр, уполномоченный производителем.

Все операции по техническому обслуживанию должны осуществляться в хорошо освещенном месте только после отключения машины от источника питания (сетевые модели — путем извлечения вилки из розетки, аккумуляторные модели — путем отсоединения разъема аккумуляторной батареи).

Все работы на электрической системе и все операции по техническому обслуживанию и ремонту (в частности, те, которые не описаны в настоящем руководстве)

должны осуществляться только квалифицированным и обученным персоналом.

В случае замены кабеля питания, вилки или клемм, выполните ремонт, надежно зафиксировав электрические соединения и ремень блокировки кабеля, расположенный на панели управления, чтобы гарантировать сопротивление кабеля. Затем осторожно соберите панель, чтобы обеспечить защиту пользователя машины.

Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части, поставляемые производителем. Это является залогом безопасной и безотказной работы машины. Не используйте запасные части, демонтированные с другой машины или взятые из других комплектов.

Машина была разработана и спроектирована для использования в течение десяти лет с даты производства, указанной на паспортной табличке. По истечении этого срока, независимо от того, использовалась машина или нет, она должна быть утилизирована в соответствии с законодательством страны, в которой она эксплуатируется:

- необходимо отключить машину от источника питания, слить жидкость и почистить;
- машина относится к отходам с особым режимом обращения типа WEEE, на нее распространяются положения новых регламентов по защите окружающей среды (2002/96/EC WEEE). Она должна быть утилизирована отдельно от бытовых отходов в соответствии с действующим законодательством и стандартами.



Отходы с особым режимом обращения. Не утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Либо можно вернуть машину производителю для полного восстановления. Если вы решите прекратить эксплуатацию машины, рекомендуем извлечь аккумуляторные батареи и сдать их в авторизованный пункт сбора и переработки.

Также следует убедиться, что все детали устройства, которые могут представлять опасность, особенно для детей, обезврежены.

5. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА

5.1 Подъем и перемещение машины в упаковке



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При выполнении операций подъема убедитесь, что упакованная машина прочно зафиксирована на поддоне во избежание опрокидывания или случайного падения.

Всегда загружайте/разгружайте грузовики в хорошо освещенном месте.

Погрузка машины, упакованной на деревянном поддоне производителем, на транспортное средство должна осуществляться с использованием соответствующего оборудования (см. Директиву ЕС2006/42 и последующие поправки и/или дополнения к ней). Разгрузка на месте должна осуществляться с использованием аналогичного оборудования.

Щетки и скребки упакованы в картонные коробки, отдельно от поддона.

Для подъема корпуса машины в упаковке следует использовать вилочный погрузчик. Перемещайте машину с осторожностью во избежание ударов и опрокидывания.

5.2 Приемочный контроль

Когда перевозчик доставит машину, убедитесь, что упаковка и машина не повреждены. Если машина повреждена, уведомите об этом перевозчика и, прежде чем принимать товары, сохраните (в письменной форме) за собой право потребовать компенсацию за повреждения.

5.3 Распаковка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время распаковки машины оператор должен использовать необходимые принадлежности (перчатки, защитные очки и т. д.) для снижения риска несчастного случая.

Распакуйте машину в следующем порядке:

- с помощью ножниц или кусачек разрежьте и удалите пластиковые ленты;
- удалите картон;
- извлеките конверты из отсека для аккумуляторных батарей (в баке для раствора) и проверьте их содержимое:
 - гарантийный талон;
 - руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию;
 - 1 х перемычка аккумуляторной батареи с клеммами (только для аккумуляторных моделей);
 - 1 х разъем для зарядного устройства (только для аккумуляторных моделей);
 - запасные предохранители;
 - 2 ключа;

! ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Храните оба ключа в безопасном месте таким образом, чтобы в случае потери одного ключа можно было использовать второй ключ.

- в зависимости от модели, снимите металлические скобы или разрежьте пластиковые ленты, которыми шасси машины крепится к поддону;
- используя наклонный съезд, переместите машину с поддона;
- распакуйте щетки/ролики (рис. 3, поз. 1) и скребок (рис. 3, поз. 2);
- очистите машину с внешней стороны, соблюдая правила техники безопасности;
- когда машина будет распакована, установите аккумуляторные батареи (аккумуляторные модели) или выполните электрические подключения (сетевые модели): см. соответствующие разделы.

Упаковку можно сохранить для последующей защиты машины при перемещении машины в другое место или в сервисный центр для ремонта.

В противном случае она должна быть утилизирована в соответствии с действующим законодательством.

5.4 Электрические соединения и заземление (сетевые модели)

На паспортной табличке (рис. 1) указаны электрические характеристики машины. Убедитесь, что частота и напряжение сети питания соответствуют параметрам окружающей среды, в которой будет выполняться работа.

Что касается напряжения, то модели, на паспортной табличке которых указано напряжение 230 В, могут использоваться при напряжении от 220 до 240 В. То же самое распространяется на модели, для которых указано значение 115 В — они могут быть использованы при напряжении от 110 до 120 В. Частота, указанная на паспортной табличке, должна совпадать с частотой сети.

ВАЖНО

Убедитесь, что сеть питания должным образом заземлена и что розетки (и любые возможные адаптеры) обеспечивают непрерывность заземляющих проводников.

! ОПАСНО

Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам персонала и материальному ущербу, а также аннулирует гарантию.

5.5 Аккумуляторные батареи

В машине могут быть использованы два типа аккумуляторных батарей:

- **Герметичные трубчатые аккумуляторные батареи:** такие аккумуляторные батареи требуют периодической проверки уровня электролита. При необходимости долейте дистиллированной воды так, чтобы она покрыла пластины. Не наливайте слишком много воды (макс. 5 мм над пластинами).
- **Гелевые аккумуляторные батареи:** такие батареи не требуют технического обслуживания.

Технические характеристики должны соответствовать указанным в разделе с техническими характеристиками машины. Использование более тяжелых аккумуляторных батарей может вызвать проблемы с управляемостью машины и перегревом приводного двигателя, а аккумуляторные батареи меньшей емкости могут требовать более частой зарядки. Необходимо поддерживать их в заряженном, сухом и чистом состоянии, а соединения должны быть затянуты.

! ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Соблюдайте указанные ниже инструкции, чтобы установить тип используемой в машине батареи в аппаратном и программном обеспечении.

Модель батареи: в задней части панели управления передвиньте переключку (рис. 14) в соответствии с типом аккумуляторной батареи, установленной на машине (свинцово-кислотная / гелевая)

5.5.1 Аккумуляторные батареи: подготовка

! ОПАСНО

Во время установки или обслуживания аккумуляторных батарей используйте необходимые принадлежности (например, защитные перчатки, очки, комбинезон и т. д.) для снижения риска несчастного случая. Держите батареи вдали от открытого огня, избегайте замыкания накоротко плюсов аккумуляторной батареи, избегайте искр и не курите.

Обычно аккумуляторные батареи поставляются заполненными кислотой и готовыми к использованию.

Если вам предстоит использовать аккумуляторные батареи, не заполненные кислотой, то перед их установкой в машину выполните следующие действия:

- Извлеките колпачки и залейте все элементы специальным раствором серной кислоты, так чтобы все элементы были хорошо заполнены (для этого требуется не менее пары проходов для каждого элемента).
- Оставьте на 4-5 часов, чтобы пузырьки воздуха поднялись на поверхность, а пластины впитали электролит.
- Убедитесь, что уровень электролита по-прежнему находится выше пластин, и при необходимости долейте раствор серной кислоты.
- Установите на место колпачки.

Установите аккумуляторные батареи на машину (как описано ниже).

Перед первым запуском машины зарядите батареи. Соблюдайте инструкции соответствующего раздела.

5.5.2 Аккумуляторные батареи: установка и подсоединение

! ОПАСНО

Убедитесь, что ключ на панели управления находится в положении «0» (выкл.). Убедитесь, что клеммы с отметкой «+» подключены к положительным полюсам.

Не проверяйте заряд аккумуляторной батареи при помощи искр.

Тщательно соблюдайте инструкции, приведенные ниже, поскольку замыкание аккумуляторных батарей накоротко может привести к взрыву.

- 1) Убедитесь, что оба бака пусты (при необходимости опорожните, см. соответствующий раздел).
- 2) Отсоедините бак для грязной воды (рис. 2, поз. 2) от бака для раствора (рис. 2, поз. 7), воздействуя на блокировочный крюк, расположенный в передней части машины.

- 3) Поднимите бак для грязной воды, наклонив его назад до угла приблизительно 90°. Так вы получите доступ к отсеку для аккумуляторных батарей (расположенному в баке для раствора) сверху.
- 4) Установите аккумуляторные батареи в отсек, расположив их, как показано на рисунке, в отсеке в баке для раствора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Установите аккумуляторные батареи на машину, используя приспособления, соответствующие их весу.

Положительный и отрицательный полюсы имеют разный диаметр.

- 6) Уложите кабели, как показано на чертеже, подсоедините зажимы к проводке аккумуляторной батареи, а перемычки к полюсам аккумуляторных батарей. Уложив кабели, как показано на чертеже, затяните зажимы на полюсах и обработайте их вазелином.
- 7) Установите бак в рабочее положение и закрепите бак для раствора с помощью крюка.
- 8) При использовании машины соблюдайте инструкции, приведенные ниже.

5.5.3 Аккумуляторные батареи: снятие

! ОПАСНО

Во время снятия аккумуляторных батарей оператор должен использовать необходимые средства индивидуальной защиты (перчатки, очки, комбинезон, защитная обувь и т. д.) для снижения риска несчастного случая. Убедитесь, что переключатели на панели управления находятся в положении «0» (выкл.) и что машина выключена. Держите батареи вдали от открытого огня, не замыкайте накоротко плюсы аккумуляторной батареи, избегайте искр и не курите. Выполните следующие действия:

- Отсоедините проводку аккумуляторной батареи и клеммы от полюсов аккумуляторной батареи.
- При необходимости удалите устройства, фиксирующие аккумуляторную батарею на основании машины.
- Извлеките аккумуляторные батареи из отсека с помощью соответствующего подъемного оборудования.

5.6 Зарядное устройство

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускайте, чтобы аккумуляторные батареи разряжались слишком сильно, это может нанести им непоправимые повреждения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед зарядкой аккумуляторных батарей убедитесь, что кнопка аварийной остановки была нажата.

5.6.1 Выбор зарядного устройства

Убедитесь, что зарядное устройство совместимо с заряжаемыми аккумуляторными батареями:

- **Трубчатые свинцовые аккумуляторные батареи:** необходимо использовать автоматическое зарядное устройство 24 В - 15 А. Всегда обращайтесь к производителю и соответствующему руководству пользователя, чтобы убедиться в правильности своего выбора.
- **Гелевые батареи:** используйте зарядное устройство, предназначенное для такого типа аккумуляторных батарей.

5.6.2 Подготовка зарядного устройства

Если вы хотите использовать зарядное устройство, которое не было поставлено вместе с машиной, необходимо оборудовать его разъемом, поставляемым вместе с машиной (см. раздел «Распаковка» настоящего руководства).

Для установки разъема выполните следующие действия:

- Удалите защитную оболочку с красного и черного проводов зарядного устройства приблизительно на 13 мм.
- Вставьте провода в контакты разъема и зажмите с усилием с помощью подходящих плоскогубцев.
- Вставляя провода в разъем, соблюдайте полярность (красный провод +, черный провод -).

5.7 Подъем и перемещение машины



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Все этапы должны выполняться в хорошо освещенном помещении с соблюдением всех необходимых правил техники безопасности.

Всегда используйте средства индивидуальной защиты для безопасности пользователя.

Для погрузки машины на транспортное средство выполните следующие действия:

- Опорожните бак для раствора и бак для грязной воды.
- Снимите скребок и щетки (или приводные диски).
- Снимите аккумуляторные батареи.
- Поместите машину на поддон, включите стояночный тормоз и закрепите ее пластиковыми лентами или металлическими скобами.
- Поднимите поддон с помощью вилочного погрузчика и погрузите его в транспортное средство.
- Закрепите машину в транспортном средстве с помощью веревок, зафиксировав их на поддоне и на самой машине.

6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

6.1 Органы управления - Описание

В соответствии с рис. 6 машина оснащена следующими органами управления и индикаторами:

- **Индикатор питания** (рис. 6, поз. 2 – *Только для сетевых моделей*): горит белым цветом и свидетельствует о том, что кабель питания машины подсоединен к сети.
- **Индикатор уровня заряда аккумуляторной батареи** (рис. 6, поз. 2 — *только модели В и ВТ*): показывает как включение питания, так и уровень заряда аккумуляторной батареи. Примечание: процент заряда рассчитывается на основании используемой емкости, а не полной емкости аккумуляторных батарей (поэтому 100% разряжено = 80% от общей емкости аккумуляторной батареи). Возможные варианты:
 - а) **зеленый цвет**: уровень заряда аккумуляторных батарей от 100 % до 50 %.
 - б) **желтый цвет**: уровень заряда аккумуляторных батарей от 50 % до 18%.
 - в) **красный цвет (также одновременно с желтым или зеленым цветом)**: аккумуляторные батареи разряжены, их необходимо зарядить.
- **Главный выключатель с ключом** (рис. 6, поз. 1 *сетевая и аккумуляторная модель*): включает или выключает питание всех функций машины. Выступает в качестве предохранительного устройства.
- **Кнопка аварийной остановки с ключом** (рис. 6, поз. 1 *только модель ВТ*): выступает в качестве предохранительного устройства, включает и выключает питание всех функций машины. Для остановки машины нажмите кнопку.
- **Выключатель управления щетками**: Выключатель щеток со светодиодом (рис. 6, поз. 3).
- **Рычаг управления краном** (рис. 6, поз. 7): позволяет непрерывно регулировать поток раствора на щетки. Потяните вверх, чтобы увеличить поток жидкости.
- **Рычаг управления приводом** (рис. 6, поз. 8): рычаг управления приводом позволяет управлять движением машины вперед и вращением щеток.
- **Рычаг подъема скребка** (рис. 7, поз. 5): позволяет поднять (рычаг поднят) или опустить (рычаг опущен) скребок. Когда рычаг опущен, всасывающий двигатель также включен для сушки пола.
- **Счетчик времени** (рис. 6, поз. 2): отображает время работы щетки.
- **Ручка регулировки направления** (рис. 4, поз. 2): поверните для корректировки курса машины, чтобы обеспечить движение по прямой линии.

- **Педаль подъема/опускания щеточного блока** (рис. 6, поз. 10): расположена в машине слева, при нажатии опускает/поднимает щеточный блок.
- **Индикатор уровня в баке для раствора** (рис. 6, поз. 4): индикатор загорается, когда уровень в баке для раствора становится недостаточным.
- **Индикатор уровня в баке для грязной воды** (рис. 6, поз. 5): когда бак для грязной воды полон, загорается индикатор и через несколько секунд выключается всасывающий двигатель.
- **Индикатор сигнала тревоги** (рис. 6, поз. 14 - *только модель ВТ*), свидетельствует об ошибке в зависимости от частоты мигания светодиодов (см. раздел 10). При отсутствии неисправности индикатор непрерывно горит.
- **Потенциометр регулировки скорости** (рис. 6, поз. 12 - *только модель ВТ*): регулирует скорость движения машины вперед и назад.
- **Переключатель направления хода** (рис. 6, поз. 13 - *только модель ВТ*): переключайте этот переключатель, чтобы задать направление движения машины вперед или назад.

6.2 Установка и регулировка скребка

Швабра для пола или скребок (рис. 2, поз. 6) используется на первом этапе сушки. Для установки скребка на машину выполните следующие действия:

- 1) Остановите машину с помощью ключа (рис. 6, поз. 1).
- 2) Убедитесь, что опорная пластина скребка (рис. 7, поз. 2) поднята. В противном случае поднимите ее, нажав соответствующий рычаг (рис. 7, поз. 5).
- 3) Надавите и вставьте втулку всасывающего шланга (рис. 7, поз. 4) в скребок.
- 4) Ослабьте затяжку двух круглых ручек (рис. 7, поз. 3), расположенных в центре скребка.
- 5) Вставьте два резьбовых штифта в пазы в скребке (рис. 7, поз. 2).
- 6) Закрепите скребок, затянув две круглые ручки (рис. 7, поз. 3).

Полотна скребка удаляют пленку из воды и моющего средства с пола и обеспечивают, таким образом, превосходную сушку. Со временем края полотен, контактирующие с полом, скругляются и трескаются, что снижает эффективность сушки и требует замены полотен. Поэтому регулярно проверяйте состояние их износа.

Для качественной сушки необходимо отрегулировать скребок таким образом, чтобы край заднего полотна во время эксплуатации изгибался по всей длине под углом около 45° к полу. Настройте угол наклона полотен с помощью гаек (рис. 7, поз. 1): отвинчивайте гайки для уменьшения угла наклона, закручивайте гайки для увеличения угла наклона.

Кроме того, убедитесь, что всасывающее отверстие в скребке не засорено, чтобы обеспечить всасывание грязной воды с пола.

6.3 Перемещение машины вне работы

Машина оснащена транспортным колесом. Для перемещения машины выполните следующие действия:

- 1) поднимите скребок;
- 2) толкните рукоятку вниз, чтобы поднять переднюю часть, опустив при этом транспортное колесо так, чтобы оно зафиксировалось.
- 3) перемещайтесь следующим образом:
 - **версии с механическим приводом**: толкайте или тяните;
 - **версии с электрическим приводом**: для перемещения машины вперед передвиньте переключатель в положение переднего хода (рис. 6, поз. 13), а затем используйте рычаг привода (рис. 6, поз. 8). Для перемещения машины назад передвиньте переключатель (рис. 6, поз. 13) в положение заднего хода, затем используйте рычаг привода (рис. 6, поз. 8). Скорость регулируется с помощью ручки потенциометра (рис. 6, поз. 12).
- 4) По достижении места назначения опустите щеточный блок, нажав на педаль высвобождения (рис. 6, поз. 10).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не оставляйте машину без присмотра или на стоянке с поднятым щеточным блоком или с ключом в кнопке аварийной остановки.

6.4 Установка и замена щеток/ приводных дисков/ роликов

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не работайте с плохо установленными щетками или приводными дисками.

Установка щетки: Положите щетку на пол перед машиной и отцентрируйте ее по отношению к защитному кожуху. Опустите щеточный блок и используйте рычаг управления щеткой/приводом (рис. 6, поз. 8) так, чтобы щетка автоматически вставилась в воротник фланца. Если соединение не удалось, нажмите на рукоятку еще раз, повторите центрирование и используйте рычаг управления щеткой/приводом.

Использование абразивных дисков: установите абразивный диск/диск из микрофибры на приводной диск и выполните операции для установки щетки на полмоечную машину.

Отсоединение щетки (или приводного диска). Поднимите щеточный блок, нажав на педаль подъема щеточного блока, а затем вправо (рис. 6, поз. 10) и используйте рычаг управления щеткой/приводом. Спустя несколько толчков щетка(-и) (или приводной диск) отсоединится и упадет на пол.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В некоторых ситуациях щетки могут вставиться неправильно. В этом случае они будут вибрировать. Необходимо отсоединить их и установить заново.

6.5 Моющие средства - Использование

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда разводите моющее средство в соответствии с инструкциями производителя.

Не используйте гипохлорит натрия (отбеливатель) или другие окислители, особенно в высокой концентрации. Не используйте растворители или углеводороды. Температура воды и моющего средства не должна превышать максимальную температуру, указанную в технических характеристиках. Они не должны содержать песок и/или другие примеси.

Машина предназначена для использования с низкопенными биоразлагаемыми моющими средствами, изготовленными специально для полмоечных машин.

Для получения полного и актуального списка моющих средств и химических веществ обратитесь к производителю. Вы получите соответствующие документы вместе с руководством «Комплексная система очистки».

Используйте только те продукты, которые соответствуют типу пола и удаляемых загрязнений. Соблюдайте правила техники безопасности при использовании моющих средств, указанные в разделе «Правила техники безопасности».

6.6 Настройка машины

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом работы наденьте фартук, головной убор, нескользящую и водонепроницаемую обувь, маску для защиты органов дыхания, перчатки и иные средства индивидуальной защиты, рекомендованные поставщиком используемого моющего средства и продиктованные рабочей средой.

Перед началом работы выполните следующие действия:

- **Аккумуляторные модели:** Проверьте уровень заряда аккумуляторной батареи (при необходимости зарядите).
- Опустите щеточный блок с помощью педали (рис. 6, поз. 10).
- Убедитесь, что бак для грязной воды (рис. 2, поз. 2) пуст, в противном случае опорожните его.
- Убедитесь, что рычаг управления краном (рис. 6, поз. 7) находится в «закрытом» положении.
- Через переднее отверстие заполните бак для раствора (рис. 2, поз. 7) чистой водой и низкопенным моющим средством с соответствующей концентрацией. Оставьте зазор не менее 5 см между поверхностью жидкости и впускным отверстием бака.
- Установите подходящие щетки или приводные диски, соответствующие типу пола и выполняемой работе (см. пункт 6.4).
- Убедитесь, что скребок (рис. 2, поз. 6) прочно закреплен и соединен с всасывающим шлангом (рис. 7, поз. 4). Убедитесь, что заднее полотно не изношено.

І ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При первом использовании машины рекомендуется провести испытание на большом пространстве без препятствий, чтобы ознакомиться с работой машины.

Перед каждым заполнением бака для раствора опорожняйте бак для грязной воды.

Для эффективной очистки и продления срока службы машины соблюдайте несложные правила:

- Подготовьте рабочую зону, убрав все возможные препятствия.
- Начинайте работу с самой дальней точки, чтобы избежать хождения по только что вымытому полу.
- Выбирайте максимально прямые пути.
- Разделите большую площадь на параллельные прямоугольные зоны.

При необходимости закончите работу быстрым прохождением шваброй по труднодоступным для машины местам.

6.7 Работа

После настройки машины выполните следующие действия:

- Подключите машину к источнику питания:
 - сетевая модель: включите вилку машины в розетку;
- Вставьте и поверните ключ в замке в положение «Вкл.» (рис. 6, поз. 1, модели В и С) или вставьте и поверните ключ, чтобы разблокировать кнопку аварийной остановки (рис. 6, поз. 1, только модель ВТ) и включите все функции машины: загорится индикатор питания (рис. 6, поз. 2).
- Переместите рычаг управления краном (рис. 6, поз. 7) в положение минимального расхода раствора: раствор моющего средства начнет поступать на щетку.
- Опустите скребок с помощью соответствующего рычага (рис. 7, поз. 5).
- **Версии с механическим приводом:** нажмите выключатель щетки (рис. 6, поз. 3), загорится индикатор, свидетельствующий о включении функции «щетка».
- **Версии с электрическим приводом:** нажмите выключатель щетки (рис. 6, поз. 3), загорится индикатор, свидетельствующий о включении функции «щетка».
- Нажмите рычаг управления щеткой/приводом (рис. 6, поз. 8).
- **Версии с электрическим приводом:** Когда выключатель щетки включен, потяните рычаг привода, запустится двигатель, вращающий щетку и двигающий машину. Специальное механическое приводное устройство использует трение между щеткой и полом, преобразуя его в движение вперед. Когда рычаг механического привода возвращается на место, двигатель щетки выключается и машина останавливается.

Если машина отклонилась от курса, восстановите курс с помощью ручки регулировки направления (рис. 4, поз. 2). Если машина отклоняется вправо, поверните ручку по часовой стрелке, и наоборот.

- **Модели с электрическим приводом:** для движения вперед или назад см. пункт 6.3.

Для обеих версий:

- Периодически проверяйте, подается ли раствор моющего средства на щетки, и доливайте, когда он закончится. Если воды в баке для раствора недостаточно, загорится индикатор уровня (рис. 6, поз. 4). Остановитесь и наполните бак.
- Во время работы проверяйте качество уборки и корректируйте расход раствора, подаваемого на щетки, поднимая или опуская рычаг (рис. 6, поз. 7) в соответствующем случае.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не оставляйте машину на стоянке с опущенным щеточным блоком и вращающимися щетками: это может повредить пол.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При каждом заполнении бака для раствора опорожняйте бак для грязной воды.
Не оставляйте машину на стоянке с включенным всасывающим двигателем и открытым краном подачи раствора.

- Если бак для грязной воды полон, загорится индикатор уровня (рис. 6, поз. 5). Через несколько секунд выключится всасывающий двигатель. Необходимо остановиться и опорожнить бак. Чтобы снова включить всасывающий двигатель, выключите и снова включите выключатель управления всасыванием.
- **Аккумуляторные модели:** Если индикатор аварийного сигнала (рис. 6, поз. 2) начинает мигать, это означает, что аккумуляторные батареи разряжены. Через несколько секунд щетки будут заблокированы во избежание чрезмерной разрядки. Необходимо зарядить аккумуляторные батареи.

По завершении работы:

- Переместите рычаг управления краном (рис. 6, поз. 7) в «закрытое» положение
- Верните в исходное положение рычаг управления щеткой/приводом (рис. 6, поз. 8), расположенный под рукояткой. Двигатель щетки/приводной двигатель выключится, и машина остановится.
- Нажмите выключатель щетки (рис. 6, поз. 3, индикатор погаснет), чтобы выключить функцию «щетка».
- Подняв рычаг (рис. 6, поз. 9), поднимите скребок с пола во избежание деформации полотен в результате непрерывного давления.
- Снимите щетки (или приводные диски) во избежание их необратимой деформации.
- В зависимости от модели, извлеките вилку из розетки или выключите с помощью ключа (рис. 6, поз. 1).
- Опорожните и почистите бак для грязной воды.

6.8 Рекомендации для оптимальной эксплуатации машины

Если на полу имеется трудноудаляемая грязь, можно выполнить мытье и сушку двумя отдельными циклами.

6.8.1 Предварительное мытье

- Откройте кран для воды
- Установите выключатель щетки во включенное положение.
- Опустите щеточный блок.
- Используйте рычаг привода для вращения щеток.
- Убедитесь, что всасывающее устройство выключено и что скребок поднят.
- Начните мытье.

Расход воды должен соответствовать скорости продвижения: чем медленнее двигается машина, тем ниже должен быть расход.

Замедляйтесь в наиболее грязных местах. Это позволит мощному средству подействовать, чтобы отделить грязь, а щеткам — оказать максимально эффективное механическое воздействие.

6.8.2 Сушка

Опустите скребок и включите всасывающий блок. Пройдите по предварительно вымытой поверхности. Это позволит получить результат подобный тщательному мытью и сократить время выполнения последующих операций по повседневному обслуживанию. Для одновременного мытья и сушки используйте щетки, воду, скребок и всасывающий двигатель одновременно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не оставляйте без присмотра машину с включенным всасывающим блоком.

! ОПАСНО

Используйте средства индивидуальной защиты, соответствующие выполняемой операции.

Осуществляйте операции по сливу, только отключив машину от источника питания.

Сливной шланг бака для грязной воды расположен в задней левой части машины. Для опорожнения бака:

- Переместите машину к сливу.
- Извлеките сливной шланг (рис. 8, поз. 2) из гнезда, удерживая его в соответствии с фиксирующей пружиной (рис. 8, поз. 3) и потяните в горизонтальном направлении.
- Удерживая конец шланга на максимальной высоте, извлеките сливной кран (рис. 8, поз. 2), вывинтив его.
- Постепенно опускайте конец шланга, проверяя интенсивность струи воды в зависимости от ее высоты над землей.
- Проверьте, не осталась ли грязь в баке для грязной воды, и помойте его внутри при необходимости. Для облегчения очистки и слива рекомендуется открепить бак от бака для раствора и поднять его.
- Когда грязная вода будет полностью слита, опустите бак для грязной воды (если он был поднят) и зафиксируйте его на баке для раствора.
- Закройте сливной шланг (рис. 8, поз. 2) краном (рис. 8, поз. 2) и затяните его. Убедитесь, что шланг надежно закрыт, и уберите его на место.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время мытья бака для раствора не извлекайте всасывающий фильтр (рис. 10, поз. 2) из гнезда и не направляйте струю воды на фильтр.

Теперь можно возобновить работу.

! ОПАСНО

Используйте средства индивидуальной защиты, соответствующие выполняемой операции.

Осуществляйте операции по сливу, только отключив машину от источника питания

Чтобы опорожнить бак:

- Переместите машину к сливу.
- Извлеките сливной кран (рис. 9, поз. 1).
- Когда содержимое бака для раствора будет полностью слито, закройте крышку (рис. 9, поз. 1) и убедитесь, что она надежно закрыта.

! ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Для мытья бака для грязной воды можно использовать раствор воды и моющего средства.

7. ПЕРИОДЫ ПРОСТОЯ

Если машина не будет использоваться в течение длительного времени, необходимо снять скребки и щетки (или диски, или ролики), помыть их и убрать на хранение в сухое место (желательно в полиэтиленовом пакете или пленке), защищенное от пыли. Поставьте машину с небольшим блоком в поднятом положении.

Также убедитесь, что баки абсолютно пусты и чисты.

Отключите машину от источника питания (в зависимости от модели извлеките вилку из розетки или извлеките разъем типа «Андерсон» из проводки аккумуляторной батареи). **Аккумуляторные модели:** прежде чем убрать аккумуляторные батареи на хранение, полностью зарядите их. В течение длительного периода простоя заряжайте аккумуляторные батареи (не реже одного раза в два месяца) для поддержания уровня максимального заряда во время хранения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если аккумуляторные батареи не заряжать периодически, они могут безвозвратно повредиться.

8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

! ОПАСНО

Не проверяйте заряд аккумуляторной батареи при помощи искр. Аккумуляторные батареи выделяют воспламеняемые пары: перед проверкой или доливкой аккумуляторных батарей уберите все источники огня и горячие угли. Выполняйте описанные выше операции в хорошо проветриваемом месте.

8.1 Процедуры зарядки

- Остановите машину и нажмите кнопку аварийной остановки (рис. 6, поз. 1).;
- Если машина оснащена встроенным зарядным устройством, подключите кабель питания встроенного зарядного устройства.
- Если машина не оснащена встроенным зарядным устройством, подключите разъем внешнего зарядного устройства к разъему проводки аккумуляторной батареи (рис. 4, поз. 1).

ВАЖНО

Во время зарядки не допускайте, чтобы температура электролита превышала 45 °C.

ВАЖНО

Используйте соответствующее зарядное устройство для гелевых аккумуляторных батарей.

- Заряжайте аккумуляторные батареи, как описано в руководстве к зарядному устройству.
- По завершении зарядки выключите зарядное устройство, а затем отсоедините разъемы (машина с внешним зарядным устройством). Либо, если используется встроенное зарядное устройство, отключите кабель питания.

9. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

! ОПАСНО

Перед проведением технического обслуживания отключите машину от сети питания или отсоедините разъем машины от разъема аккумуляторной батареи. Техническое обслуживание электрической системы и прочие операции, не описанные в настоящем руководстве, должны выполняться только обученным техническим персоналом в соответствии с действующим законодательством в сфере безопасности и с инструкциями руководства по техническому обслуживанию.

9.1 Техническое обслуживание – Общие правила

Регулярное техническое обслуживание в соответствии с инструкциями производителя повышает эффективность и увеличивает срок службы машины.

Во время очистки машины соблюдайте следующие требования:

- Избегайте использования воды для очистки. Вода может попасть в отсек с электрооборудованием или в двигатель и вызвать повреждение или короткое замыкание.
- Не используйте пар во избежание деформации пластиковых деталей.
- Не используйте углеводороды или растворители, поскольку они могут повредить корпус или резиновые детали.

9.2 Повседневное техническое обслуживание

9.2.1 Воздушный фильтр всасывающего двигателя и поплавков: очистка

- Отвинтите и снимите крышку (рис. 10, поз. 2) бака для грязной воды (рис. 10, поз. 4).
- Убедитесь, что бак для грязной воды (рис. 10, поз. 4) пуст.
- Выполните очистку поплавка бака (рис. 10, поз. 5) на задней стенке бака для грязной воды, следите за тем, чтобы струи воды не попадали прямо на поплавок.
- Извлеките воздушный фильтр (рис. 10, поз. 2) всасывающего блока из опоры поплавка (рис. 10, поз. 3), расположенной внутри бака для грязной воды в верхней его части.
- Промойте фильтр в проточной воде или с моющим средством, используемым в машине.
- Тщательно высушите фильтр и установите его обратно в опору.
- Убедитесь, что фильтр правильно установлен в гнезде.
- Завинтите крышку бака для грязной воды.

9.2.2 Корзинчатый фильтр: очистка

- Извлеките корзинчатый фильтр из впускного отверстия для воды в передней части машины.
- Промойте фильтр в проточной воде или с моющим средством, используемым в машине.
- Верните фильтр на место, убедившись, что он правильно установлен в гнезде.

9.2.3 Фильтр для раствора моющего средства: очистка

- Отвинтите винт, расположенный под нижним баком (рис. 11, поз. 1).
- Отвинтите фильтр для раствора моющего средства (рис. 11, поз. 1).
- Промойте фильтр в проточной воде или с моющим средством, используемым в машине.
- Верните фильтр на место, убедившись, что он правильно установлен в гнезде. Затяните винт.

9.2.4 Полотна скребка: замена

Полотна скребка удаляют пленку из воды и моющего средства с пола и обеспечивают, таким образом, превосходную сушку. Со временем края полотен, контактирующие с полом, скругляются и трескаются, что снижает эффективность сушки и требует замены полотен. Поэтому регулярно проверяйте состояние их износа.

Разворот или замена полотен:

- Опустите скребок с помощью соответствующего рычага (рис. 6, поз. 9).
- Снимите скребок (рис. 2, поз. 6) с опорной пластины (рис. 7, поз. 2), полностью отвинтив полностью две круглые ручки (рис. 7, поз. 3).
- Извлеките втулку всасывающего шланга (рис. 7, поз. 4) из скребка. Расцепите два зажима (рис. 12, поз. 3 или 6).
- Снимите два зажима скребка (рис. 12, поз. 2 или 7), выдвинув их наружу блока скребка (рис. 12, поз. 1) и сняв.
- Снимите полотно (рис. 12, поз. 4 или 5).
- Установите полотно, перевернув край, контактирующий с полом (делайте так до тех пор, пока все четыре края не будут изношены), или установите новое полотно,

используя винты в блоке скребка (рис. 12, поз.1).

- Установите два зажима полотна (рис. 12, поз. 2 и 7) обратно, совместив большую часть прорезей с крепежными винтами узла скребка (рис. 12, поз. 1), а затем сдвинув зажимы полотна внутрь скребка.
- Зацепите зажим (рис. 12, поз. 3 или 6).

Установите скребок обратно на опору в соответствии с инструкциями пункта 6.2.

9.2.5 Предохранители: замена

Предохранители, защищающие двигатель щетки и всасывающий двигатель, расположены в блоке предохранителей (рис. 13, поз. 1) на баке для грязной воды над отсеком для аккумуляторных батарей. Для замены:

- Убедитесь, что бак для грязной воды пуст, в противном случае опорожните его.
- Поднимите бак для грязной воды.
- Поднимите крышку блока и извлеките предохранитель, отвинтив крепежные винты.
- Установите новый предохранитель и закройте крышку блока предохранителей.
- Опустите бак для грязной воды.

Таблица предохранителей: полная таблица предохранителей приведена в каталоге запасных частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не используйте предохранители с более высокой силой тока, чем указано в руководстве.

9.3 Периодическое техническое обслуживание

9.3.1 Ежедневные операции

Ежедневно по завершении работы выполняйте следующие операции:

- Отключите машину от источника питания.
- Опорожните бак для грязной воды и почистите его, если необходимо.
- Почистите полотна скребка, проверив степень их износа. Замените при необходимости.
- Убедитесь, что всасывающее отверстие скребка не засорено. Удалите при необходимости.
- **Аккумуляторные модели:** зарядите аккумуляторные батареи в соответствии с описанной выше процедурой.

9.3.2 Еженедельные операции

- Почистите поплавков в баке для грязной воды и убедитесь, что он работает надлежащим образом.
- Почистите всасывающий фильтр и убедитесь, что он не поврежден (замените при необходимости).
- Почистите фильтр для раствора, расположенный перед отверстием в баке для раствора (рис. 2, поз. 7), и убедитесь, что он не поврежден (замените, при необходимости).
- Почистите всасывающий шланг.
- Почистите бак для раствора и бак для грязной воды.
- **Аккумуляторные модели:** Проверьте уровень электролита в аккумуляторной батарее и долийте дистиллированной воды при необходимости.

9.3.3 Операции раз в полгода

- Поручите проверку электрической цепи и калибровки квалифицированному персоналу.

10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

10.1 Устранение возможных неисправностей

[B] = аккумуляторные модели

[C] = сетевые модели

[BT] = аккумуляторная машина с электрическим приводом

Возможные неисправности, оказывающие влияние на всю машину

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Машина не работает	• [B]= разъем аккумуляторной батареи отсоединен	• [B]= подключите аккумуляторные батареи к машине
	• [B]= аккумуляторные батареи разряжены	• [B]= зарядите аккумуляторные батареи
	• [C]= вилка машины не вставлена в розетку	• [C]= вставьте вилку машины в розетку
	• Кнопка аварийной остановки нажата или неисправна	• Вставьте ключ, поверните и разблокируйте или замените кнопку
Щетки не вращаются	• Кнопка аварийной остановки нажата или неисправна	• Вставьте ключ, поверните и разблокируйте или замените кнопку
	• Выключатель щетки в положении «0»	• Поверните выключатель щетки в положение «1»
	• Рычаг управления щеткой не нажат	• Нажмите рычаг управления щеткой
	• [B]= сработала тепловая защита двигателя щетки: двигатель перегрелся	• [B]= отпустите рычаг управления щеткой, поверните выключатель щетки в положение «0» (выкл.) и позвольте машине охладиться по меньшей мере до 45 °.
	• [B]= разъем питания или разъем тепловой защиты двигателя отсоединен	• [B]= подсоедините разъем питания или разъем тепловой защиты двигателя
	• [C]= разъем питания двигателя отсоединен	• [C]= подсоедините разъем питания двигателя
	• [B]= предохранитель тепловой защиты (F6) и/или предохранитель 60A (F7) двигателя щетки перегорел	• [B]= проверьте и устраните причины перегорания предохранителя и замените его
	• [BT] = неисправность управляющей платы / таймера щетки	• [BT] = используйте функцию «мгновенной остановки» посредством предохранителей FU4 и FU5, как показано в пункте 6.7.1 и на этикетке SL55061 на панели управления
	• [B]= микровыключатель щетки не откалиброван или неисправен	• [B]= откалибруйте или замените микровыключатель щетки
	• [B]= неисправен контактор двигателя щетки	• [B]= замените контактор
	• [C]= неисправно реле двигателя щетки	• [C]= замените реле
	• [B]= аккумуляторные батареи разряжены	• [B]= зарядите аккумуляторные батареи
	• Ремень порван	• Замените ремень
	• Двигатель неисправен	• Замените двигатель

Проблемы при запуске двигателя щетки (только в сетевых моделях)	<ul style="list-style-type: none"> Используется сухая щетка на очень неровном полу 	<ul style="list-style-type: none"> Откройте кран раствора моющего средства
	<ul style="list-style-type: none"> Используется удлинитель с неподходящим поперечным сечением кабеля питания или напряжение питания значительно ниже того, для которого предназначена машина (на 15 % меньше) 	<ul style="list-style-type: none"> Избегайте использования неподходящих удлинителей. Увеличьте поперечное сечение электрических проводов и найдите розетку с более высоким напряжением
	<ul style="list-style-type: none"> Двигатель неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> Замените двигатель
Машина моет неравномерно	<ul style="list-style-type: none"> Щетки или абразивные диски изношены 	<ul style="list-style-type: none"> Замените их
	<ul style="list-style-type: none"> Неправильное давление щеточного блока на пол 	<ul style="list-style-type: none"> Отрегулируйте давление щетки на пол, воздействуя на соответствующий рычаг
Щетка продолжает вращаться, даже когда главный выключатель и/или выключатель щетки был нажат	<ul style="list-style-type: none"> [B]= неисправен контактор двигателя щетки 	<ul style="list-style-type: none"> [B]= замените
Не течет раствор	<ul style="list-style-type: none"> Рычаг управления краном в «закрытом» положении 	<ul style="list-style-type: none"> Переключите рычаг в «открытое» положение
	<ul style="list-style-type: none"> Бак для раствора пуст 	<ul style="list-style-type: none"> Заполните его
	<ul style="list-style-type: none"> Засорилась трубка, через которую раствор подается на щетку 	<ul style="list-style-type: none"> Удалите засор, прочистив трубку
	<ul style="list-style-type: none"> Кран засорился или не работает 	<ul style="list-style-type: none"> Почистите или замените кран, отвинтив винт поз. 1 на рис. 14
Поток раствора продолжает поступать на щетку	<ul style="list-style-type: none"> Кран остался открытым, потому что поврежден или засорен 	<ul style="list-style-type: none"> Почистите или замените кран
Всасывающий двигатель не работает	<ul style="list-style-type: none"> Выключатель всасывающего блока в положении «0» (выкл.) 	<ul style="list-style-type: none"> Переключите выключатель всасывающего блока
	<ul style="list-style-type: none"> Всасывающий блок не получает питание или неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что разъем питания двигателя надлежащим образом подсоединен к основной проводке; во втором случае замените двигатель
	<ul style="list-style-type: none"> [B]= перегорел предохранитель (F3) 	<ul style="list-style-type: none"> [B]= замените предохранитель F3
	<ul style="list-style-type: none"> [C]= перегорел предохранитель (F1) 	<ul style="list-style-type: none"> [C]= замените предохранитель F1
	<ul style="list-style-type: none"> [B]= аккумуляторные батареи разряжены 	<ul style="list-style-type: none"> [B]= зарядите аккумуляторные батареи

Скребок не очищает, либо всасывание неэффективно	•Край резинового полотна, контактирующий с полом, изношен	• Замените резиновое полотно
	•Скребок или трубка повреждены или засорены	•Удалите засор и устраните повреждение
	•Поплавок сработал (бак для грязной воды полон), либо заблокирован грязью или сломан	•Опорожните бак для грязной воды или отремонтируйте поплавок
	• Засор во всасывающей трубке	•Удалите засор в трубке
	• Всасывающая трубка не подсоединена к скребку или повреждена	• Подсоедините или отремонтируйте трубку
	• Всасывающий блок не получает питание или неисправен	•Убедитесь, что разъем питания двигателя надлежащим образом подсоединен к основной проводке и что предохранитель не перегорел; во втором случае замените двигатель
Машина не двигается вперед	•Двигатель щетки/приводной двигатель не получает питание или неисправен	•В первом случае поверните ключ выключателя аварийной остановки по часовой стрелке, переключите выключатель щетки в положение «1» и нажмите рычаг управления щеткой/приводом. Во втором случае убедитесь, что двигатель щетки/привода надлежащим образом подсоединен к основной проводке. В третьем случае замените двигатель.
	• Ремень порван (поэтому щетки не вращаются)	• Замените ремень
	•Сработала тепловая защита двигателя щетки: двигатель перегрелся	•Остановите машину, выключите ее и позвольте ей охладиться по меньшей мере до 45 °.
	• Микровыключатель неисправен или не откалиброван	• Замените или откалибруйте его
	• [B]= аккумуляторные батареи разряжены	• [B]= зарядите аккумуляторные батареи
Машина отклоняется от курса (только мод. 50-55)	• Требуется регулировка пола на ручке регулировки направления	•Отрегулируйте направление движения с помощью ручки регулировки скорости
Заряда аккумуляторных батарей не хватает на стандартное время уборки (только <u>аккумуляторные модели</u>)	•Полюсы и зажимы для зарядки аккумуляторных батарей загрязнены и окислены	•Почистите и смажьте полюсы и зажимы, зарядите аккумуляторные батареи
	• Низкий уровень электролита	•Долейте дистиллированной воды во все элементы в соответствии с инструкциями
	•Зарядное устройство не работает или не подходит	• См. инструкции по эксплуатации зарядного устройства
	•Значительная разница в плотности между элементами аккумуляторной батареи	• Замените поврежденную аккумуляторную батарею
	• Машина работает со слишком высоким давлением на щетку	• Уменьшите давление на щетку

<p>Аккумуляторная батарея разряжается слишком быстро во время использования, хотя она была правильно заряжена и проверка плотномером в конце зарядки показала, что она равномерно заряжена (только <u>аккумуляторные модели</u>)</p>	<p>•Аккумуляторная батарея новая и не обеспечивает 100 % ожидаемой производительности.</p>	<p>•Для достижения максимальной производительности аккумуляторную батарею следует подвергнуть 20–30 полным циклам зарядки и разрядки</p>
	<p>•Машина используется на максимальной мощности в течение продолжительного времени, и ее автономности не достаточно</p>	<p>•Если возможно, используйте аккумуляторные батареи большей емкости или замените аккумуляторные батареи уже заряженными</p>
<p>Аккумуляторная батарея слишком быстро разряжается во время использования, зарядка с использованием электронного зарядного устройства слишком быстрая, а в конце аккумуляторная батарея демонстрирует правильное напряжение (около 2,14 В на каждом пустом элементе), но оказывается неравномерно заряженной согласно данным плотномера (только для <u>аккумуляторных моделей</u>)</p>	<p>•Аккумуляторная батарея, уже заполненная кислотой производителем, слишком долго хранилась до первой зарядки и использования</p>	<p>•Если зарядка с использованием обычного зарядного устройства не дает нужного эффекта, выполните двойную зарядку: -выполните медленную зарядку в течение более 10 часов с током равным 1/10 номинальной емкости на 5 часов (например, для аккумуляторной батареи 100 А*ч (5) ток должен составлять 10 А с использованием ручного зарядного устройства); - перерыв на один час; -зарядите с использованием обычного зарядного устройства</p>

10.2 Сигнальное табло электродвигателя

Табло управления электродвигателем расположено внутри в верхней передней части (рис. С, поз. 6). Если привод отсутствует, необходимо определить код ошибки с помощью светодиодного индикатора состояния. При отсутствии неисправностей во время работы машины светодиодный индикатор непрерывно горит. В случае выявления неисправности светодиодный индикатор предоставляет два типа информации — медленное мигание (2 Гц) или быстрое мигание (4 Гц), свидетельствуя о серьезности неисправности.

Неисправности, сопровождающиеся медленным миганием, сбрасываются автоматически после устранения неисправности и возвращения функций машины в норму. Неисправности, сопровождающиеся быстрым миганием («*» в таблице) считаются более серьезными. Необходимо выключить машину с помощью ключа (рис. А, поз. 1), чтобы сбросить операцию после устранения неисправности.

Индикация серьезности неисправности сохраняется в течение 10 секунд, после этого светодиодный индикатор состояния постоянно мигает, отображая две цифры кода неисправности до тех пор, пока неисправность не будет устранена.

Например, код ошибки «1,3» отображается следующим образом:

☀ ☀☀☀ пример кода аварийного сигнала 1,3

СВЕТОДИОД



КОД			ОПИСАНИЕ
	1,1	☀ ☀	Перегрев > 92 °
	1,2	☀ ☀☀	Неисправность ускорения
	1,3	☀ ☀☀☀	Неисправность потенциометра ограничителя скорости
	1,4	☀ ☀☀☀☀	Неисправность перенапряжения
	1,5	☀ ☀☀☀☀☀	Неисправность недостаточного напряжения
	2,1	☀☀☀ ☀	Неисправность размыкания пускателя главного контактора
	2,3	☀☀☀ ☀☀☀	Неисправность замыкания пускателя главного контактора
*	3,1	☀☀☀☀ ☀	Неисправность потенциометра акселератора
	3,2	☀☀☀☀ ☀☀	Неисправность включения тормоза
	3,3	☀☀☀☀ ☀☀☀	Низкое напряжение аккумуляторных батарей
	3,4	☀☀☀☀ ☀☀☀☀	Неисправность выключения тормоза
	3,5	☀☀☀☀ ☀☀☀☀☀	Неисправность HPD (неправильная регулировка потенциометра акселератора)
*	4,1	☀☀☀☀☀ ☀	Короткое замыкание двигателя
*	4,2	☀☀☀☀☀ ☀☀	Неправильное напряжение двигателя / короткое замыкание в двигателе
*	4,3	☀☀☀☀☀ ☀☀☀	Неисправность ЭСППЗУ
*	4,4	☀☀☀☀☀ ☀☀☀☀	Короткое замыкание в двигателе/ ошибка ЭСППЗУ

